**CORRECTION THEME CB 1A LVB**

**Remarques préalables**

Les notes vont de 0 à 15/20 mais seuls 6 d’entre vous ont obtenu une note égale ou supérieure à la moyenne. C’est donc un exercice que vous devez travailler davantage car ce texte n’était pas d’une grande difficulté. N’oubliez pas qu’il y a de nombreux textes d’entraînement à votre disposition sur CdP.

Vous avez fait beaucoup d’erreurs évitables dans cette épreuve, notamment sur la conjugaison des verbes. Certains d’entre vous ne conjuguent tout simplement aucun de leurs verbes, s’exposant ainsi à de très mauvaises notes car les fautes de conjugaison sont lourdement pénalisées.

Le deuxième réflexe qui n’est pas encore acquis par tout le monde est d’éviter le calque sur le français, qui coûte cher s’il donne lieu à un barbarisme (= mot qui n’existe pas dans la langue cible) ou à un nonsens. Ex : ~~a discours of marriage, an ephemere relation, to make the choice of the facility~~ (*facility* = un établissement, des infrastructures, des équipements)…

Enfin, il faut vraiment que vous gagniez tous en rigueur dans l’utilisation des adjectifs possessifs et pronoms et que vous preniez garde à ne pas traduire tous les « elle » par ‘she’ et les « ils » par ‘he’. Ici, le robot conversationnel étant non-humain, il doit être repris par le pronom ‘it’.

**Comment ces internautes sont devenus accros à ChatGPT**

**How these Internet users became / have become addicted to ChatGPT**

VOC to be an addict / a drug addict / to suffer from addiction / to be addicted to sthg

ATTENTION, ce n’est pas parce que le passé composé se construit parfois avec l’auxiliaire être en français qu’il faut utiliser BE en anglais. Pour traduire un passé composé, on emploie soit le prétérit soit le present perfect (HAVE + PP)

Ex : il s’est nourri de frites et de burgers toute cette année là = *all he ate that year was burgers and chips*, il s’est attaqué à la surconsommation avec sa fondation = *he took on overconsumption with his foundation*, il s’est débarrassé de sa vieille moto = *he got rid of his old motorbike*, ils se sont battus juste devant l’école = *they fought just outside the school*…

Pour écrire son discours de mariage ou converser avec un confident virtuel, le robot conversationnel s’est imposé dans le quotidien des Français.

**Whether it is to write a wedding speech or (to) chat with a virtual confidant, the conversational robot has become a (key) part of daily life for the French // a part of French people’s daily lives.**

GRAMMAR daily est un adjectif. Quand vous voulez dire ‘le quotidien’ vous devez utiliser ‘(the) daily life’.

Whether it is (to + BV or to + BV) = que ce soit (pour + V ou pour + V)

Depuis qu’il a découvert l’étendue des capacités de [ChatGPT](http://www.lefigaro.fr/medias/disney-credite-chatgpt-au-generique-d-une-de-ses-series-20240410), Malo, 24 ans, s’en sert quotidiennement.

**Since he discovered the full extent of ChatGPT's capabilities, 24-year-old Malo has been using it every day // Malo, 24, has been using it every (single) day.**

Depuis + subordonnée + PRESENT PERFECT dans la proposition principale

« Pour larguer des filles, il a de l'inspiration », plaisante le jeune homme, qui avoue faire le choix de la facilité lorsqu’il lui faut mettre fin à une relation éphémère. […]

**"When it comes to breakING up with girls / to dumpING girls, it’s got plenty of inspiration," the young man jokes, admitting / confessing that he chooses the easy way out when he has to end a short-lived / an ephemeral relationship.**

Quand il s’agit de … = when it comes to + V-ING

N’oubliez pas que l’inversion S/V systématique en français entre le verbe de discours et le sujet ne doit pas être reproduite en anglais. …. dit-il → …. he said.

TEMPS : BE + V-ING est rarement employé avec les verbes de discours, verbes d’analyse, verbes de goût

Le *chatbot*, [lancé par la firme américaine OpenAI en novembre 2022](http://www.lefigaro.fr/secteur/high-tech/openai-l-entreprise-creatrice-de-chatgpt-valorisee-desormais-a-80-milliards-de-dollars-20240218), fait désormais partie intégrante du paysage.

**The chatbot, launched by the American company OpenAI in November 2022, has now become an integral part of the landscape.**

Notice the capital letters at the beginning of nationality adjectives and months of the year!

« ChatGPT, c’est l’assistant personnel à qui je n’ai pas besoin de verser de salaire », explique Éloïse.

**"ChatGPT is the personal assistant I don’t have to pay a salary to," Éloïse explains.**

On ne dédouble jamais le sujet en anglais, donc on ne dit pas ‘ChatGPT it is’ mais ‘ChatGPT is…’

« Le robot lui prodigue toutes sortes de conseils et lui permet de mieux organiser ses journées, mais aussi son intérieur. Sur son frigo trône un planning de tâches ménagères rigoureux. […]

**The robot gives her/ provides her with all kinds of advice and helps her better organize her days // enables her to better organize her days as well as her home. On her fridge, a meticulously planned household chore schedule hangs / is hanging.**

RAPPEL GRAM: *advice* (ainsi que *research, progress, information, furniture, work, luggage, knowledge*…) est un nom indénombrable qui ne prend jamais de -s

« Avant, je mettais une heure sur Excel pour faire un tel calendrier… c’est deux fois plus simple et rapide avec l’IA ».

**"It used to take me an hour on Excel to make such a calendar… with AI, it's twice as simple and fast."**

CONJ: pensez à ‘used to + BV’ pour souligner le fait que l’action/le fait est révolu et que les choses ont changé depuis.

GRAM : n’oubliez pas l’inversion qd vous utilisez such = *This is such a fantastic location !*

GRAM: certains doivent revoir comment dire 2x plus ou 2x moins = *twice as expensive, half as difficult*…